

Journals

No. 125

Thursday, November 17, 1994

10:00 a.m.

Journaux

N^o 125

Le jeudi 17 novembre 1994

10h00

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-0678, 351-0722 and 351-0806 concerning radio and television programming.—Sessional Paper No. 8545-351-25A.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien), dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n^{os} 351-0678, 351-0722 et 351-0806 au sujet des émissions de radio et de télévision.—Document parlementaire n^o 8545-351-25A.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-1025, 351-1026, 351-1028, 351-1038, 351-1049 and 351-1050 concerning the Young Offenders Act.—Sessional Paper No. 8545-351-9I.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n^{os} 351-1025, 351-1026, 351-1028, 351-1038, 351-1049 et 351-1050 au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants.—Document parlementaire n^o 8545-351-9I.

Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development) laid upon the Table,—Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the 5th Report of the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development: "Cessation of Rights" (Sessional Paper No. 8510-351-43), deposited with the Clerk of the House on Thursday, June 23, 1994.—Sessional Paper No. 8512-351-43.

M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien) dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au 5^e rapport du Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord: «L'extinction des droits», (document parlementaire n^o 8510-351-43), déposé auprès du Greffier de la Chambre le jeudi 23 juin 1994.—Document parlementaire n^o 8512-351-43.

Mr. Eggleton (President of Treasury Board) laid upon the Table,—Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the 5th Report of the Standing Committee on Public Accounts: "Chapter 15 of the 1993 Report of the Auditor General" (Sessional Paper No. 8510-351-38), presented to the House on Tuesday, June 21, 1994.—Sessional Paper No. 8512-351-38.

M. Eggleton (président du Conseil du Trésor) dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au 5^e rapport du Comité permanent des comptes publics: «Chapitre 15 du Rapport annuel du vérificateur général pour 1993» (document parlementaire n^o 8510-351-38), présenté à la Chambre le mardi 21 juin 1994.—Document parlementaire n^o 8512-351-38.

Mr. Eggleton (President of the Treasury Board) laid upon the Table,—Document entitled “A Summary Report of the Investigation of Advance Payments for Internal Government Contractual Arrangements” dated November 16, 1994.—Sessional Paper No. 8530–351–10A.

Mr. Eggleton (President of the Treasury Board) laid upon the Table,—Document entitled “A Summary Report of the Investigation of Advance Payments for Internal Government Contractual Arrangements: Advance Payments to Statistics Canada” dated November 17, 1994.—Sessional Paper No. 8530–351–23.

Pursuant to Standing Order 79(3), the Speaker read a message from His Excellency the Governor General, presented by Mr. Eggleton (President of the Treasury Board).

Message on Estimates

His Excellency the Governor General transmits to the House of Commons Supplementary Estimates (C) of sums required for the service of Canada for the fiscal year ending on March 31, 1995, and, in accordance with section 54 of the Constitution Act, 1867, recommends these Estimates to the House of Commons.

Accordingly, the document entitled “Supplementary Estimates (C), 1994–95” was laid upon the Table.—Sessional Paper No. 8520–351–83.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Nault (Kenora—Rainy River), from the Standing Committee on Natural Resources, presented the 4th Report of the Committee (Bill C–48, An Act to establish the Department of Natural Resources and to amend related Acts, with amendments).—Sessional Paper No. 8510–351–56.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 32, which includes this Report*) was tabled.

Mr. Harvard (Winnipeg St. James), from the Standing Committee on Government Operations, presented the 1st Report of the Committee (Bill C–52, An Act to establish the Department of Public Works and Government Services and to amend and repeal certain Acts, with amendments).—Sessional Paper No. 8510–351–57.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 17 and 23, which includes this Report*) was tabled.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 48th Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Order 114, the following change in the membership of the Standing Joint Committee on the Scrutiny of Regulations:

Regan for Nunziata

M. Eggleton (président du Conseil du Trésor) dépose sur le Bureau,—Document intitulé «Rapport sommaire de l'examen sur les paiements anticipés faits dans le cadre d'ententes contractuelles internes à l'administration fédérale», en date du 16 novembre 1994.—Document parlementaire n° 8530–351–10A.

M. Eggleton (président du Conseil du Trésor) dépose sur le Bureau,—Document intitulé «Rapport sommaire de l'examen des paiements anticipés faits dans le cadre d'ententes contractuelles internes de l'administration fédérale: Paiements anticipés à Statistique Canada», en date du 17 novembre 1994.—Document parlementaire n° 8530–351–23.

Conformément à l'article 79(3) du Règlement, le Président donne lecture d'un message de Son Excellence le gouverneur général, présenté par M. Eggleton (président du Conseil du Trésor).

Message relatif aux crédits

Son Excellence le gouverneur général transmet à la Chambre des communes le Budget des dépenses supplémentaire (C) des sommes requises pour le service public au Canada pour l'année financière se terminant le 31 mars 1995, et, conformément à l'article 54 de la Loi constitutionnelle de 1867, recommande ce Budget à la Chambre des communes.

En conséquence, le document intitulé «Budget des dépenses supplémentaire (C) 1994–1995» est déposé sur le Bureau.—Document parlementaire n° 8520–351–83.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Nault (Kenora—Rainy River), du Comité permanent des ressources naturelles, présente le 4^e rapport de ce Comité (projet de loi C–48, Loi constituant le ministère des Ressources naturelles et modifiant certaines lois connexes, avec des amendements).—Document parlementaire n° 8510–351–56.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicule n° 32, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

M. Harvard (Winnipeg St. James), du Comité permanent des opérations gouvernementales, présente le 1^{er} rapport de ce Comité (projet de loi C–52, Loi constituant le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux et modifiant ou abrogeant certaines lois, avec des amendements).—Document parlementaire n° 8510–351–57.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicules nos 17 et 23, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 48^e rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confère l'article 114 du Règlement, le changement suivant dans la liste des membres du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation:

Regan pour Nunziata

The Committee also recommends, pursuant to Standing Order 104, that the following Members be added to the list of Associate Members of Standing Committees:

—Human Resources Development: Murphy, Sheridan, Torsney, Valeri

—Human Rights and the Status of Disabled Persons: Bevilacqua, MacLellan (*Cape Breton—The Sydneys*).

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 30, which includes this Report*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Williams (St. Albert), seconded by Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), Bill C-289, An Act to provide for evaluations of statutory programs, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

Pursuant to Standing Orders 81(5) and 81(6), Mr. Eggleton (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), moved,—That Supplementary Estimates (C) for the fiscal year ending March 31, 1995, be referred to the Standing Committee on Finance.

The question was put on the motion and it was agreed to.

By unanimous consent, it was ordered,—That the 48th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Perić (Cambridge), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-1293);

—by Mr. Schmidt (Okanagan Centre), one concerning euthanasia (No. 351-1294) and one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-1295);

—by Mr. Hart (Okanagan—Similkameen—Merritt), one concerning gun control (No. 351-1296);

—by Mr. Robinson (Burnaby—Kingsway), one concerning euthanasia (No. 351-1297);

—by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning euthanasia (No. 351-1298);

—by Mr. Strahl (Fraser Valley East), one concerning euthanasia (No. 351-1299), one concerning abortion (No. 351-1300) and one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-1301);

Le Comité recommande également, conformément au mandat que lui confère l'article 104 du Règlement, que les députés dont les noms suivent s'ajoutent à la liste des membres associés des Comités permanents:

—Développement des ressources humaines: Murphy, Sheridan, Torsney, Valeri

—Droits de la personne et la condition des personnes handicapées: Bevilacqua, MacLellan (*Cap-Breton—The Sydneys*).

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicule n° 30, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Williams (St-Albert), appuyé par M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), le projet de loi C-289, Loi pourvoyant à l'évaluation des programmes législatifs, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

Conformément aux articles 81(5) et 81(6) du Règlement, M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), propose,—Que le Budget des dépenses supplémentaire (C) pour l'exercice se terminant le 31 mars 1995 soit renvoyé au Comité permanent des finances.

La motion, mise aux voix, est agréée.

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que le 48^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Perić (Cambridge), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351-1293);

—par M. Schmidt (Okanagan—Centre), une au sujet de l'euthanasie (n° 351-1294) et une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351-1295);

—par M. Hart (Okanagan—Similkameen—Merritt), une au sujet du contrôle des armes à feu (n° 351-1296);

—par M. Robinson (Burnaby—Kingsway), une au sujet de l'euthanasie (n° 351-1297);

—par M. Szabo (Mississauga—Sud), une au sujet de l'euthanasie (n° 351-1298);

—par M. Strahl (Fraser Valley—Est), une au sujet de l'euthanasie (n° 351-1299), une au sujet de l'avortement (n° 351-1300) et une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351-1301);

—by Mr. Flis (Parkdale—High Park), one concerning euthanasia (No. 351–1302);

—by Mr. Williams (St. Albert), one concerning abortion (No. 351–1303).

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Government Operations of Bill C–58, An Act to amend the Public Service Staff Relations Act and the Royal Canadian Mounted Police Act.

Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Gray (Solicitor General of Canada), seconded by Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Government Operations.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and, by unanimous consent, the recorded division was deferred until Tuesday, November 22, 1994, at 5:30 p.m.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development), seconded by Ms. Copps (Deputy Prime Minister and Minister of the Environment),—That this House take note of the progress made to date on the government's forthcoming reform of social security programs and of the views expressed by Canadians with regard to this reform. (*Government Business No. 15*)

The debate continued.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development), seconded by Ms. Copps (Deputy Prime Minister and Minister of the Environment). (*Government Business No. 15*)

The debate continued.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Mills (Red Deer), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley East), moved,—That, in the opinion of this House, the Parliament and Crown Agencies should be subject to scrutiny under the Access to Information Act. (*Private Members' Business M–304*)

—par M. Flis (Parkdale—High Park), une au sujet de l'euthanasie (n° 351–1302);

—par M. Williams (St-Albert), une au sujet de l'avortement (n° 351–1303).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des opérations gouvernementales du projet de loi C–58, Loi modifiant la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique et la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada.

M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Gray (solliciteur général du Canada), appuyé par M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des opérations gouvernementales.

Il s'élève un débat.

La motion est mise aux voix et, du consentement unanime, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 22 novembre 1994, à 17h30.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines), appuyé par M^{me} Copps (vice-première ministre et ministre de l'Environnement),—Que la Chambre prenne note des progrès réalisés à ce jour à l'égard de la réforme des programmes de sécurité sociale qu'envisage le gouvernement, ainsi que des opinions exprimées par les Canadiens au sujet de cette réforme. (*Affaires émanant du gouvernement n° 15*)

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines), appuyé par M^{me} Copps (vice-première ministre et ministre de l'Environnement). (*Affaires émanant du gouvernement n° 15*)

Le débat se poursuit.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M. Mills (Red Deer), appuyé par M. Strahl (Fraser Valley—Est), propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le Parlement et les sociétés d'État devraient être sujets à examen sous la Loi sur l'accès à l'information. (*Affaires émanant des députés M–304*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93, the time provided for consideration of Private Members' Business expired and the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the *Order Paper*.

Il s'éleva un débat.

Conformément à l'article 93 du Règlement, la période prévue pour l'étude des Affaires émanant des députés est expirée et l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au *Feuilleton*.

MESSAGES FROM THE SENATE

A Message was received from the Senate as follows:

ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-49, An Act to amend the Department of Agriculture Act and to amend or repeal certain other Acts, without amendment.

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:32 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

ADJOURNMENT

At 6:46 p.m., the House adjourned until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-49, Loi modifiant la Loi sur le ministère de l'Agriculture et abrogeant ou modifiant certaines lois, sans amendement.

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h32, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

AJOURNEMENT

À 18h46, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.